

# **Filipenses**

## **Apostol Pablo Filipos Marcachö**

### **Criyicugcunaman Carta**

### **Apatsingan**

Grecia naciunpa Macedonia provincianchömi Filipos marcaga cargan. Tsaymanmi apostol Pablo Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacurnin chargan (Hechos 16:1-40). Tsay marcapita aywacurnam Pabloga, Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacur juclä waquincag marcacunachöpis purirgan. Tsaynö willacur puringanpita unaytanönam Macedonia provincia quinran marcacunaman Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacunanpag cutirgan. Tsay marcacunapita yargornin aywarmi, Jerusalén marcamanpis chargan. Tsay marcaman chaycuptinnam, autoridäcuna achcusquir Pablota carcelman präsu gaycatsiyargan. Tsaynö gaycarascatsirnam, Cesareamanwan Romaman präsu pätsiyargan.

Pablo carcelchö gaycuraycanganta musyasquirnam, Filiposchö criyicugmajincuna Epafroditota cachayargan watucag. Pabloga gastuncunawan yanaparmi, Epafroditotawan ofrendata goriyanganta apatsiyargan. Tsay apatsiyangan ofrendatam, Pablo cushicur chasquirgan. Tsaynö cushishga agradëcicurmi Filiposchö criyicugcunaman cay cartata gellgargan (1:5; 4:10-19). Tsaychömi Epafrodito

geshyanganpita cuticangantapis willargan (2:25-30).

Cay cartata liyirmi musyantsic, tucuyläya sufrimientucuna päsarpi Dios Yayaman criyicurnin confiacur cushishga cawacunapag canganta (3:1; 4:4,7,9,12). Tsaynömi musyatsimantsic Dios Yayaman rasumpa firmi criyicur, mana ushacag cawaychö imayyagpis cawacunapag.

<sup>1</sup> Noga Pablowan, Timoteom Señor Jesucristopa servig apostolnincuna car, cay cartata gellgayämü Filipos marcachö mana jutsannag criyicug waugentsiccunaman y panintsiccunaman. Tsaynöllam gellgayämü tsaychö respetashga mandacugcunamanwan diäcunucunamanpis.

<sup>2</sup> Dios Yayawan Señor Jesucristopa cuyacuy yanapacuy nincunawan alli päscuy nincunata gamcunachö churaycayällämutsun.

*Pablo Dios Yayata mañacungan, Filipos marcachö llapan criyicugcunapag*

<sup>3</sup> Gamcunapag cada yarpäyarniquim, imaypis Dios Yayata alläpa agradëcicü. <sup>4</sup> Tsaynöllam alläpa cushishga Dios Yayaman imaypis gamcunata yanapaycuyäshunayquipag mañacur rugacü.

<sup>5</sup> Gamcunaga Dios Yayapa Alli Willacuyninta chasquiayangayqui örapitam, nogacunawan pagta cananyagpis willacuycäyanqui. <sup>6</sup> Tsaymi cananga Dios Yaya gamcunachö tucuyläya bendiciuncunata churarnin gallarishga. Tsaymi nogaga confiädu cä, cada junag yanapayäshurniqui asta Señor Jesucristo cay patsaman cutimunganyag, alli cawacuyman imaypis

chätsiyäshunayquipag canganta. <sup>7</sup> Rasumpa mana gongayarniquim yarparaycäyag, llapan shongöwan alläpa cuyayarniqui nogawan pagta imatapis rurayangayquipita. Tsaymi nogaga rasumpa musyä carcelchö präsu gaycurapti o autoridäcunapa puntanchö parlaptipis, Dios Yaya yanapamanganta. Tsaynöllam gamcunatapis salvaciunpag rasumpacag Alli Willacuyninta willacuyaptiquiga yanapayäshunqui. <sup>8</sup> Quiquin Dios Yayam musyan ricayniquicunata alläpa munangäta. Tsaymi Señor Jesucristo alläpa llaquipäcur cuyamangantsicnölla nogapis llapan shongöwan llapayquita cuyayag. <sup>9</sup> Gamcunapagmi Dios Yayata mañacuycä alli yachayyog cayniquicunawan imaycatapis entendinacur shumag cawacurnin, rasumpa cuyanacur alli päsaucycho cawacuyänayquipag. <sup>10</sup> Tsaynö shumag entendinacur imatapis allicunallata rurarnin cawacuyaptiquim, Señor Jesucristo cutimurpis jutsannagta limpiu shongoyog tariyäshunqui. <sup>11</sup> Pay yanapayäshunquim imayca allish cosëchatanö cayanqui, imaycatapis allicunallatana rurayänayquipag. Tsaynö Señor Jesucristo yanapayäshuptiquim, Dios Yayapis alläpa cushicuypag alabashga canga.

### *Nogapa cawayniga Señor Jesucristollam*

<sup>12</sup> Cuyashga waugecuna y panicuna, ima päsamanganta musyayänayquitam munä. Noga präsu gaycurar sufriptipis Dios Yayapa Alli Willacuynintaga maytsaychöpis llapan allish chasquiycäyan. <sup>13</sup> Tsaymi caychö llapan

runacunawan Roma palaciochö wardiacunapis musyayan, Señor Jesucristoman criyicur Alli Willacuyninta willacungäpita prësu caycangäta. <sup>14</sup> Tsaynö prësu cangäta musyarmi atscag criyicug waugentsiccuna mas animacurnin mana ni imapita mantsacur, Dios Yayaman mas confiacurnin Alli Willacuyninta willacuycäyan.

<sup>15</sup> Rasumpam waquincagcunaga nogapita chiquicurnin envidiacur Señor Jesucristopag llutancunata willacuycäyan. Pero waquincagcunam sïga rasumpa alli yarpaynincunawan yachatsicurnin willacuycäyan. <sup>16</sup> Cay

ultimucagcunam sïga, Dios Yayata rasumpa cuyarnin Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacur respetatsinäpag carcelchö gaycurangäta musyar, shumag allish yachatsicuycäyan.

<sup>17</sup> Pero waquincag yachatsicugcunam sïga, quiquincunapa interesnincunallapag yachatsicuycäyan. Tsay chiquimagnicunaga yarpäyan atscag runacunata tsaynö yachatsicungäpita, carcelchö gaycuraycapti tucuyläya problëmacunata rurayämaytam. <sup>18</sup> Tsaynö

llullacurnin llutancunata willacuyaptinpis nogaga manam llaquicütsu. Tsaypa rantinmi nogaga imaycanöpapis Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacuyaptinga alläpa cushicü.

Tsaypitapis masragmi nogaga cushicushag, <sup>19</sup> Dios Yayaman mañacuyaptiqui, prësu cangäpita Señor Jesucristopa Espiritunpa poderninwan libracar yargamunäpag canganta musyarnin.

<sup>20</sup> Imaypis yanapamangannöllum, juezcunapa puntanchöpis Dios Yaya yanapamanga mana

mantsacur Paypag willacunäpag. Tsaymi Señor Jesucristopa podernin rasumpa nogapa cuerpuchö cangan musyacanga cawaycagta o wañushgata dējayāmaptinpis. <sup>21</sup> Nogagam cay patsachö cawä Señor Jesucristo munanganllata ruranäpag. Tsaynö allillata rurarnin cawacungäpitam Señor Jesucristopa puntanchöpis alli cawayta tarishag. <sup>22</sup> Dios Yayapa Alli Willacuyninta willacupti runacuna chasquiyāmaptinmi, cay cawangäpis allipag cawayga. Tsaymi wañuywan cawaypis nogapagga iwalla captin, ni maygantapis acracütsu. <sup>23</sup> Tsaynö captinmi ni mayganta acraytapis pueditsu. Nogapagga mas allim canman, wañucurnin Señor Jesucristopa puntanman aywacungä <sup>24</sup> Pero gamcunapa bienniquicuna mas allicunata ruranäpagmi, mas alli canman cay patsachö gamcunawan pagta cawanärag. <sup>25</sup> Cay patsachö cawaycarllaragga shumag tantiyatsirmi yanapaycäyāshayqui, Dios Yayaman cushishga mas firmi criyicuyānayquipag. Tsaynö yanapayānag captinmi musyā, cay patsachö masrag cawacunäpag canganta. <sup>26</sup> Tsaynö pam prësu cangäpita libracarnin yargascamur, yapay gamcunacagman chämupti, Señor Jesucristota alläpa cushishga alabayanqui imaycachöpis yanapamanganpita.

<sup>27</sup> Gamcunacagpa shamupti o mana shamuptipis Señor Jesucristo munangannölla cawacuyay. Tsaymi musyashag Dios Yayaman firmi criyicuyangayquitawan Señor Jesucristopa Alli Yachatsicuyninta

rasumpa chasquiyangayquinölla shumag cawacuycäyangayquita. Tsaynö juc shongolla cawacurmi, Señor Jesucristopa Alli Willacuynin yachacuyangayquita respetatsirnin shumag cawacuyanqui. <sup>28</sup> Gamcuna alli cawacurga imaycata rurar chiquiyäshuptiquipis manam mantsacuyanquitsu. Tsaynö mana mantsacur cawacuyaptiquim musyayanga paycunaga infiernuman aywayaptin, Dios Yaya gloriaman apayäshunayquipag canganta. <sup>29</sup> Gamcunataga Dios Yaya acrayäshushcanqui manam Señor Jesucristoman criyicuyänayquillapagtsu, sinöga criyicuyangayquiraycu chiquiyäshurniqui sufritsiyäshunayquipagmi. <sup>30</sup> Tsaynö sufrirpis alli tsaracurnin awantacuyanqui, rasumpa firmi criyicungäraycu imayca sufringäta ricäyämangayquinölla. Tsaynöpam gamcunaga musyayanqui ñaupata imanö sufringätawan canan sufriycangätapis.

## 2

*Señor Jesucristota allgotsäcuyanganpita poderöso canganta musyatsicungan*

<sup>1</sup> Tsaymi Señor Jesucristo munangannö Paywan pagta cawacuycarga ¿manacu cushishga cawacuycäyanqui? ¿Manacu Señor Jesucristo cuyayarniqui consolar yanapaycäyäshunqui? ¿Espiritu Santo gamcunawan manacu caycan? Tsaynö ¿manacu jucnin jucninwanpis llaquipänacur shumag cawacuycäyanqui?

<sup>2</sup> Tsaynö llapayquipis juc shongonölla rasumpa cuyanacur, imaycachöpis juc

yarpayyoglla shumag cawacuyay. <sup>3</sup> Ama imapagpis ayrajarnin runamajiquicunawan chiquinacuyaytsu ni imatapis musyagtucurnin aläbayäshunayquipag orgullöso cayanquitsu. Tsaypa rantinga pïmaywanpis shumag umilde alli pacienciayquicunawan cawacurnin, llapantapis llaquipar gamcunapita mas respetarnin imaycallachöpis yanapaycuyanqui. <sup>4</sup> Imatapis ama rurayanquitsu quiquillayquicuna allichö cayänayquipagga. Tsaypa rantinga imayca allicunata rurayay waquincagcunapis mas allichö cayänanpag.

<sup>5</sup> Gamcunapa portacuyniquicunaga imayca Señor Jesucristo alli yarpayninwan shumag cawacungannö canga.

<sup>6</sup> Señor Jesucristopis quiquin Diosnintsic caycar, manam Dios Yayanö iwal cayta ashirgantsu.

<sup>7</sup> Tsaypa rantinmi janag patsachö alabashga poderöso cayninta dëjasquir, imayca juc servigcug runanölla cay patsaman shamurgan.

<sup>8</sup> Imayca runanö umilde cayninwanmi, quiquin imayca jutsasapanö Dios Yayata wañunganyag cäsurgan.

¡Tsaynöpam cruzchö wañurgan!

<sup>9</sup> Tsaynöpam quiquin Dios Yaya Payta churashga, runacunapawan llapan imaycapapis poderöso mas mandacugnin cananpag.

<sup>10</sup> Tsaymi Señor Jesucristopa puntanmanga llapan imaycapis gongorpacuyänan, janag patsachöwan cay patsachö y patsa rurinchö caycagcunapis.

11 Tsaynöllum llapan tucuyläya parlaycunachö Dios Yayata alabarnin willacur niyanga:  
 “¡Señor Jesucristoga alläpa cushicuypag poderösom quiquin Dios Yayapag!” nir.

*Señor Jesucristoman criyicugcunaga imayca tuta-  
 tapaychö actsinömi cayan*

12 Tsaypunga cuyashga waucecuna y panicuna, gamcunawan caycar yachatsicungäcunata cäsucuyangayquinölla canan mana ricäyaptigpis shumag cäsucuyay. Rasumpa salvacashga cayänayquipag, Dios Yayapita mantsacurnin Pay munangannölla shumag cawacuyay.

13 Quiquin Dios Yayam tsaynö shumag alli cawacuyänayquipagga yanapayäshunqui. Dios Yaya mana yanapayäshuptiquiga manam voluntäniquicunapis canmantsu, Pay munangannö cawacuyänayquipag.

14 Piñaycacharnin mana rimanacur imaycatapis shumag rurayay.

15 Tsaynöpam umilde limpiu shongoyog mana jutsannag car, Dios Yayapa wamrancuna cayanqui, cay patsachö tucuyläya mana alli ruragcunapa puntancunachöpis. Tsaymi cay patsachö runacuna mana alli cawayaptinpis, gamcunaga imayca mantsacaypag tuta-  
 tapaychö actsinö caycäyanqui.

16 Cay munduchö imayca actsinöga cayanqui, Señor Jesucristopa Alli Willacuyñinta mana juc gelanarnin willacurmi. Tsaynö cayangayquipitam Señor Jesucristo cutimungan junagpis alläpa cushicushag, willacur sufringäpis mana envänu canganta musyarnin. 17 Aunqui nogapa cawaynita imayca



jancat witsicätsignö wañutsiyämaptinpis, Dios Yayaman rasumpa firmi criyicuyänayquipag, imaycata sufrirnin willacungäpitam, gamcunapag pagta alläpa cushishga wañucushagpis. <sup>18</sup> Tsaynöllam gamcunapis nogawan pagta alläpa cushicuyanqui.

*Pablopa yanapagnincuna Timoteopawan  
Epfroditopa ejempluncuna*

<sup>19</sup> Señor Jesucristopa voluntäninwanmi, waugentsic Timoteota gamcunacagpa pruntu cachamushag. Pay cutiscamur imanö cayangayquita willamaptinmi, mas animacurnin alläpa cushishga cawacunäpag. <sup>20</sup> Manam ni pipis cantsu waugentsic Timoteonöga gamcunacagpa cachamunäpag. Payga imaypis shumag alli cawacuyänayquita munarmi, yarpachacurnin caycan. <sup>21</sup> Waquincagcunaga quiquillancunapagmi imatapis ashirnin rurayta munarmi, Señor Jesucristopagga ni imatapis rurayta munayantsu. <sup>22</sup> Pero gamcunaga musyayanquim waugentsic Timoteo imanö alli runa canganta. Payga imayca juc tsurin taytanpa pagta arungannömi, llapan imaycachöpis allish yanapamashga Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacunäpag. <sup>23</sup> Tsaymi caychö prësu cangäpita yargamunä o mana yargamunä canganta musyasquirrag, waugentsic Timoteota sasllana cachamushag. <sup>24</sup> Tsaynöllam Dios Yayaman alläpa confiacü gaycurangäpita yargascamur, quiqui gamcunacagpa shamunäpag canganta.

<sup>25</sup> Tsaymi cananga gamcunacagpa waugentsic Epafroditota cachamunä wanacan. Alläpa allim payta cachayämurgayqui nogata imaycachö atendimar yanapamānanpag. Payga imayca quiquiipa waugenömi imaychöpis alläpa allish yanapaman. Nogapa pagtämi Dios Yayapag imayca soldädunnö car, imaycata sufrirpis Señor Jesucristo munanganllata rurarcaycan. <sup>26</sup> Caychö geshyanganta musyasquir, llapayqui llaquirnin sufriyangayquita musyasquirmi, cananga yarpachacurnin alläpa llaquiarniqui gamcunacagpa cutimuyta munaycan. <sup>27</sup> Rasumpam alläpa geshyar cäsi wañushga. Pero Dios Yayam alläpa cuyarnin paytawan nogatapis llaquipäyamar wañuycagtana cuticätsishga. Tsaynö llaquipäyamar cuticätsishga, noga alläpa sufrirnin llaquicuychö caycapti consolar mas llaquicurnin mana yarpachacunäpag. <sup>28</sup> Tsaymi gamcunacagpa sasllana cachamushag, payta ricaycurnin alläpa cushishga cayänayquipag. Tsaynö cushishga cayaptiquim, nogapis gamcunapag manana llaquicurnin yarpachacushagnatsu. <sup>29</sup> Chämuptin Señor Jesucristopa shutinchö cushishga chasquiycuyällanqui, paynö alli yanapacug runacunataga llapayquipis shumag respetayanqui. <sup>30</sup> Señor Jesucristoraycum cäsi wañushgapis cawayninta mana llaquiparnin, nogata yanapamangancho. Payga gamcuna yanapayämangayquipa rantinmi llapan imayca wanangäcunachö yanapamashga.

### 3

#### *Señor Jesucristoman confiacungantsicga imaycapitapis mas allim*

<sup>1</sup> Tsaynö caycaptinga cuyashga wauegcuna y panicuna, Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicuyangayquita cushicuyay. Tsaynö cawacuyānayquipag yapay gellgamuytapis nogaga manam ajayätsu, mas bienmi cay yachatsicuyacunaga imaycapitapis mas allish tsapäyāshunqui.

<sup>2</sup> Cuidäducuyanqui imayca allgo llutalla wagyagnö llutan mana alli yachatsicugcunapita. Cuidacuyanqui llutan mana alli ruragcunapita. Tsaynölla cuidacuyanqui “Dios Yayawan alli cawanayquipagga cuerpuyquicunatarag rogornin señalacuyay” nir, mana alli yachatsicugcunapita. <sup>3</sup> Nogantsicga cuerpuntsicchö señalacushganömi caycantsic, Dios Yayapa Espiritu Santonpa yanapacuyninwan quiquin Señor Jesucristota adorarnin. Tsaynöpam Señor Jesucristo rasumpa poderöso canganpita alabarnin, cay patsachö runacunapa munaynincunamanga mana confiacuntsictsu.

<sup>4</sup> Costumbricunata rurarlta salvacunantsic captinga, nogapis tsayllawannam salvacashga cāman cargan. Si pipis costumbricunallata cumplirnin salvacashga cayta yarparga, manam ni pipis noganöga tsay costumbricunata rurashgatsu. <sup>5</sup> Yuringäpita pusag junagyog caycaptimi cuerpüchö señalatsiyämargan, Benjamínpa ayllunpita Israel runa capti. Tsaynöllam taytäpis Israel runa canganpita nogaga

rasumpa Israel runa cä. Fariseo runa carmi leycuna llapan willacungancunata musyarnin cumplishcä. <sup>6</sup> Nogaga allita ruraycangäta yarparmi, Señor Jesucristoman criyicugcunata chiquirnin gaticachargä. Tsaynöllam leycuna llapan mandacungancunata cumplirga mana juc jutsannag cangäta yarpargä.

<sup>7</sup> Tsaynö caycaptinpis puntataga llapan rurangäcunaga mas allish cangantam yarpargä. Pero cananmi säga Señor Jesucristoman criyicungäraycu, tsay llapan costumbricunata manacagman churashcä. <sup>8</sup> Tsaynömi nogaga tsay llapan costumbricunata jancat dējashcä, mana ni imawan iwalag Señor Jesucristota regernin, Señornipag chasquingäpita. Payraycum tsay melanaypag mana ni imapag väleg costumbricunata dējasquir, cananga Señor Jesucristollawanna, <sup>9</sup> pagta imaypis cawacuyta munä. Nogaga tsay leycunallata cumplirnin manam quiquilläpita jutsannag cayta pueditsu. Sinöga Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicurllam, paywan pagta cawacurnin cananga Dios Yayapa puntanchö imayyagpis mana jutsannag cawashag. Tsaymi Señor Jesucristoman criyicungäpitarag Dios Yayapis perdonamar jutsannagtanö chasquimashga. <sup>10</sup> Tsay llapan costumbricunatam jancat dējashcä, Señor Jesucristota rasumpa chasquingäpita. Tsaynö pam Dios Yaya poderöso cayninwan Señor Jesucristota cawatsimunganpita, runacuna sufritsir wañutsiyangannölla nogatapis sufritsiyämar wañutsiyämaptinpis, Payllapagna cawayta munä.

11 Tsaynö Payllam criyicornin cawacungäpita nogapis confiacü, wañungäpita Dios Yaya cawatsimänapag canganta.

*Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicur cawacushun glorianman chänapag*

12 Nogaga manam puntata rurangäcunawan jutsannag cayman char, salvacashga cangäta yarpätsu. Tsaypa rantinmi Señor Jesucristo acramanganpita waran waran llapan shongöwan Pay munangannö cawacuy munä. 13 Cuyashga wauegcuna y panicuna, nogaga manam yarpätsu llapan munangäman chashgana cangäta. Tsaynö yarpangäpa rantinmi canan punta cangätaga gepaman dëjasquir, llapan ruranäpag canganta cumplinäpag imayca lüchagnörag ruraycä. 14 Tsaynömi cada junag mas alli cawacuycä, Dios Yayapita juc premiuta chasquinäpag. Tsay premiutaga chasquishag Señor Jesucristowan pagta glorianchö imayyagpis cawacunäpagmi.

15 Tsaynöpam cananga llapan shongoncunawan Señor Jesucristoman firmi criyicugcunaga, noga yarpangänölla salvaciunman chayta munarnin yarpäyanga. Pero pipis juclayamanpa yarpaptinga, quiquin Dios Yaya rasumpa imanö canganta entenditsirnin musyatsinga. 16 Tsaymi cananga imanö carpis, Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta yachacur chasquingantsicnölla Dios Yaya munangannö shumag cawacushun.

17 Cuyashga wauegcuna y panicuna, noga shumag portacur cawacungänölla cawacuyay. Imayca juc ejemplutanö waquincag waugentsiccuna nogata ricäyamar, shumag

cawacuyangannölla gamcunapis shumag cawacuyay. <sup>18</sup> Señor Jesucristopa atscag contran puriyaptinmi, alläpa yarpachacurnin asta wagarninrag atscä cuti willayarniqui alvertiyashcag, tsay mana alli yachatsicugcunapita cuidacuyänayquipag. Paycunaga Señor Jesucristo cruzchö wañurnin salvamangantsicta mana criyirmi, Señor Jesucristoman criyicugcunata chiquiyanganpita, <sup>19</sup> infiernuchö mantsacaypag jancat ushacashga cayanga. Tsaymi paycunapa diosnincunaga pacha micuycunalla captin, Señor Jesucristoman criyiyanganpa rantin quiquincunapa munayllancunata ruraycäyan. Tsaynö caycarpis aläbacurnin mana pengacur musyagtucurmi, cay patsachö ushacag cösacunallapag alläpa yarpachacur cayan. <sup>20</sup> Pero nogantsicpa marcantsicga janag patsa cieluchö gloriam. Tsay cielu gloriachömi Salvamagnintsic Señor Jesucristo chasquimäshun imayyagpis paywan pagta cawacunapag. <sup>21</sup> Señor Jesucristo cay patsaman cutimurmi, llapan imaycapa mandagnin poderöso caynin, mana ni imapag servig cuerpuntsicta quiquinpa mana wañug cuerpuntanö ticratsimashun, mana imaypis ushacag cawaychö cawanapag.

## 4

*Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicurnin imaypis cushishga cawacuyay*

<sup>1</sup> Tsaymi cuyashga waugecuna y panicuna, gamcunaga Dios Yayapita imayca premiünö cayangayquita yarpar alläpa cushicü. Tsaynö

alläpa cuyayarniquim watucacug shamuyta munaycä. Gamcunaga Dios Yaya munangannölla imaypis shumag cawacur firmi criyicuyay. Tsaynö shumag cawacuyaptiquim alläpa cushicü, cuyay amigolläcuna.

<sup>2</sup> Evodiatawan Síntiquetam alläpa rugaycamü, Señor Jesucristoman criyicuycarga manana chiquinacur juc shongonölla amistarnin cawacuyänapag. <sup>3</sup> Tsaynöllam gamtapis rugaycug confiacungä willacugmajï captiqui, tsay warmicunata shumag tantiyaycatsinayquipag, juc shongonöllana cawacuyänapag. Clementewan waquincag yanapayämaptinmi, tsay warmicunapis allish yanapamashga Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta willacupti. Tsaymi paycunapa shutincunaga cielu gloriachö imayyagpis cawayänapag apuntanan Dios Yayapa libpruchö apuntashgana caycan.

<sup>4</sup> Gamcunaga imaypis cushicuyay Señor Jesucristoman confiacurnin. Tsaymi yapaypis niyag: ¡Cushicuyay! nir. <sup>5</sup> Shumag cuyacuyniquicunaga llapanpagpis iwalla canga. Señor Jesucristo cutimunapag ichicllanam faltaycan. <sup>6</sup> Ama ni imapagpis yarpachacurnin llaquicuyaytsu. Tsaypa rantinga imayca sufrimientucunata päsarps Dios Yayata agradëcurnin yanapayäshunayquipag rugacurnin mañacuyay. <sup>7</sup> Tsaynö mañacuyaptiquim Dios Yaya cuyacuy yanapacuyninwan yanapayäshuptiqui, manana llaquicur alli päyacuychö cawacuyanqui. Paymi llapan imaycata musyarnin shumag yanapamarnintsic imaycapitapis tsapämäshun, Señor

Jesucristollamanna llapan shongoyquicunapis confiacunapag.

*Imaypis allicag ruraycunallaman yarparäyanqui*

<sup>8</sup> Tsaymi cuyashga wauegcuna y panicuna, gamcunaga Dios Yaya munangannölla yarpäyay. Ama yarpäyanquitsu pitapis llullatsir runamajiquicunawan rimanacuyänayquipag ni jucnin jucninwan puricur mana alli jutsata rurayänayquipag. Mas bien yarpäyay llapan allicagcunapagwan Señor Jesucristollata alabayänayquipag. <sup>9</sup> Gamcunacagchö caycar juc ejemplunö yachatsiyangagta chasquirnin wiyayämangayquitawan wiyayämangayquita y ricâyämangayquita gamcunapis rurayay. Tsaynö alli päyacuychö cawacuyaptiquim Dios Yayapis alli päyacuy bendiciunninta gamcunaman churaycamunga.

*Filipenses marcapita Pablopag garaynin apatsiyämunganpita agradëcicunagan*

<sup>10</sup> Señor Jesucristopa shutinchömi alläpa cushicü, nogata yarpäyämar apatsiyämungayquita chasquisquir. Manam gamcunaga gongayämashcanquitsu, sinöga yanapayämayta munaycarpis caruchö carmi, mana puediyämushcanquitsu. <sup>11</sup> Caynöga niyag, manam pasaypa faltäpucurtsu. Nogaga imaypis cushishgallam cawacü, imaycata päsarpi imapis capamangallanwan. <sup>12</sup> Nogaga musyämi mana imannag wactsanö o atasca capugyog ricunö cawaytapis. Tsaymi yachacushcä, alli pacha junta micurnin caytawan mallag mana imannag cawacuytapis. Tsaynöllam



yachacushcă allı imaycayog sobramaptin y mana ni imannag faltäpucuytapis. <sup>13</sup> Tsaycuna llapantaga yachacushcă, Señor Jesucristo yanapamaptinmi.

<sup>14</sup> Tsaynö caycaptinpis alläpa allitam rurayashcanqui, alläpa llaquicurnin yarpachacur wanangäcunachö yanapayämar. <sup>15</sup> Quiquiquicuna Filipos marcachö waugecuna musyayangayquinömi, Dios Yayaman manacuyänapag goricäyanganpitaga ni mayganpis yanapayämangantsu, Señor Jesucristopa Alli Willacuyninta Macedonia provinciachö willacunäpag aywacuptipis. Gamcunallam yanapayämargayqui, llapan imayca wanangäpagwan imayga gastücunapagpis. <sup>16</sup> Gamcunallam Tesalonica marcachö faltapucur caycaptipis, yapay yapay apatsicayämur yanapayämargayqui, llapan imayca faltapucungäcunachö. <sup>17</sup> Tsaynöga niyag manam mas yanapayämänayquita munartsu, sinöga yanapayämangayquipitapis mas Dios Yaya yanapayäshurniqui bendiciunninta churaycamunanta munarmi. <sup>18</sup> Cananga llapan wanangätam sobrag chasquiyashcă, Epafroditowan apatsicayämungayquicunata imäpis mananam faltannatsu. Tsay apatsicayämungayquiğa Dios Yayapag garaynin ofrendanö captinmi, Paypis alläpa cushicun. <sup>19</sup> Tsaymi quiquin Dios Yaya llapan imayca wanayangayquiman tucuyläya bendiciunninta churaycamutsun, Señor Jesucristochö alläpa cushicuy riquësanwan llapan imayca wanayangayquichöpis yanapayäshurniqui.

<sup>20</sup> Taytantsic poderöso Dios Yaya imayyagpis mana ushacag alabashga caycullatsun. Tsaynö catsun.

*Cartapa ushanancag salüdü*

<sup>21</sup> Señor Jesucristopa shutinchö llapan criyicug waugentsiccunatawan panintsiccunata saludaycuyay. Tsaynöllam caychö nogawan caycag criyicugmajintsiccunapis salüduta apatsicayämushunqui. <sup>22</sup> Alläpa cushishgam caychö llapan criyicugmajintsiccunapis, salüduta apatsicayämushunqui. Romachö emperadorpa palacionchö arug waugentsiccunapis alläpa cushishgam salüduyquicuna apatsicayämushunqui.

<sup>23</sup> Señor Jesucristopa llaquipäcuyninwan cuyacu y yanapacuynin, gamcunachö caycullätsun. Tsaynö Catsun.

**Señor Jesucristopa alli willacuynin  
New Testament in Quechua, Northern Conchucos  
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos  
Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

**© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52